

THÉÂTRE DE
L'AQUARIUM
LA CARTOUCHERIE

DRAMATURGIE ALGÉRIENNE,
PAROLES D'AUJOUR'HUI

PARIS 12^e 23 → 28 septembre 2014 / loc. 01 43 74 99 61



End/Igné

أنا/نار

spectacle du mardi au vendredi **20h30** / samedi **16h30** et **20h30** /
dimanche **15h** et **19h** → 22€ / 15€ / 12€ / 10€

lectures, performances, rencontres, récital → GRATUIT

infos et loc. 0143 74 99 61 → theatredelaquarium.com

DRAMATURGIE ALGÉRIENNE, PAROLES D'AUJOURD'HUI

théâtre, lectures, performances, rencontres, récital

23 → 28 septembre 2014

Au fil de son histoire, des pièces, des troupes, des théâtres ont été créés pour questionner l'Algérie coloniale puis indépendante puis dévorée par le terrorisme... Aujourd'hui plus que jamais s'écrit et se joue un théâtre urgent qui témoigne de cette Algérie désenchantée, privée d'avenir par la corruption d'État, la censure politique et religieuse.

C'est quelques flambeaux de cette parole vive née au pays, si créative, si intempestive et pourtant si peu audible en France, que le jeune metteur en scène Kheireddine Lardjam nous propose de découvrir grâce à une semaine de lectures, de performances, de concert et de rencontres, avant ou après les représentations du spectacle :

END/IGNÉ

de **Mustapha Benfodil**

adaptation et mise en scène **Kheireddine Lardjam**

(Cie El Ajouad - Algérie)

scénographie **Estelle Gautier**, lumière **Manu Cottin**, son

Pascal Brenot → avec **Azedine Bénamara**

→ durée 1h10

production → Compagnie El Ajouad, l'ARC – scène nationale Le Creusot, Conseil régional de Bourgogne, Département de Saône et Loire, Institut français en Algérie, avec le soutien de Scènes du Jura

Moussa travaille à la morgue de l'hôpital de Balbala. Il occupe son temps à bichonner les morts et à blaguer avec eux du quotidien ubuesque imposé à ses congénères... jusqu'à ce qu'on lui amène le cadavre de son meilleur ami : Aziz, blogueur militant et risque-tout, vient de s'immoler devant ses juges...

Ce nouveau texte de Mustapha Benfodil, d'une force poético-politique et d'un humour incroyables, lui a été commandé par le metteur en scène Kheireddine Lardjam, ardent défenseur de l'écriture algérienne contemporaine. Un théâtre en prise directe avec l'actualité de notre monde.

spectacle :

mardi → vendredi **20h30** / samedi **16h30** et **20h30** / dimanche **15h** et **19h**

Tarifs → **22€** plein tarif / **15€** plus de 65 ans, collectivités et associations, groupes à partir de 4 personnes / **12€** étudiants, demandeurs d'emploi, intermittents et adhérents Ticket-Théâtre(s) / **10€** scolaires



A. Bénamara



K. Lardjam

AUTOUR DU SPECTACLE

lectures, performances, rencontres, récital

→ GRATUIT

mardi 23

19h : *L'Anti-livre*,

performance de **Mustapha Benfodil**,

journaliste et reporter pour le quotidien « El Watan », romancier (Zarta, *Les Bavardages du Seul*, *Archéologie du chaos [amoureux]...*), dramaturge (*Clandestinopolis*, *De mon hublot utérin je te salue humanité et te dis blablabla*, *Les borgnes...*), performeur et activiste (il est notamment à l'origine du mouvement Barakat (« Ca suffit ! »), opposé à la re-candidature du président Bouteflika).

Chronique satirique du pilonnage (politique ?) des livres, des « bibliocaustes » et autres entreprises « l'ibricides »...

20h30 : *End/Igné*

suivi d'une rencontre avec **Mustapha Benfodil**

mercredi 24

20h30 : *End/Igné*,

suivi d'une rencontre avec l'équipe artistique

jeudi 25

20h30 : *End/Igné*,

suivi d'une rencontre avec l'équipe artistique

vendredi 26

19h : *Le monde dort dans une femme arabe*,

performance de **Kheireddine Lardjam** et **Estelle Gautier**

à partir de textes d'autrices algériennes

avec **Kheireddine Lardjam**

De Tunis à Benghazi, du Caire à Sanaa, les femmes arabes ont participé, bien avant les islamistes, aux « printemps arabes ». Aujourd'hui, elles sont les premières menacées par le vent de conservatisme. Des écrivaines ont choisi le stylo comme ultime arme pour lutter pour une vraie démocratie.

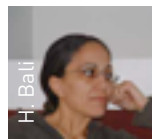
production → Cie El Ajouad, Les Scènes du Jura, Scène nationale

20h30 : *End/Igné*

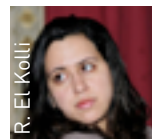
suivi d'une **rencontre** avec **Mustapha Benfodil**



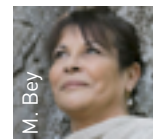
M. Benfodil



H. Balti



R. El Kolti



M. Bey

16h30 : End/Igné

18h : lecture-rencontre avec Maïssa Bey

Romancière et dramaturge, Maïssa Bey est imprégnée de culture française. Elle écrit dans cette langue qu'elle aime comme un butin de guerre précieux. Elle a reçu de nombreux prix, entre autres pour *Nouvelles d'Algérie* (Éd. Grasset, 1998 - Grand Prix de la nouvelle de la Société des gens de lettres), *Pierre, Sang, Papier ou Cendre* (Éd. l'Aube, 2008 - Grand Prix du roman francophone SILA)... Elle vient de publier un pièce de théâtre *On dirait qu'elle danse* (théâtre) aux éditions Chèvre-feuille étoilée (2014).

« Surgie en 1996, au creux de la décennie qui ensanglanta l'Algérie, avec *Au commencement était la mer* (son premier roman), la voix singulière et brûlante de Maïssa Bey ne s'est jamais tue depuis. Construisant, romans après nouvelles, une œuvre traversée par les heurs et malheurs de son pays, peuplée de l'insoumission subversive de ses héroïnes, de leur rage impudente à ébrécher les interdits qui asphyxient la société. Juste pour respirer, ne pas sombrer, exister enfin. » Marie Cailletet / **Télérama**

20h30 : End/Igné

suivi d'un récital de Larbi Bestam,

chanteur et luthiste du groupe **El Ferda de Béchar**, grand maître de la musique Diwane pratiquée à l'origine par les descendants d'esclaves d'Afrique noire et qui évoque, par le chant et la parole, la vie quotidienne avec ses difficultés.

15h : End/Igné

16h30 : lecture de pièces des autrices

Hajar Bali et Randa El Kolli,

suivie d'une rencontre sur la jeune dramaturgie algérienne

Née en 1961, **Hajar Bali** écrit du théâtre, des récits, des poèmes et des nouvelles. En 2000, elle fonde la Cie Chrysalide et met en scène des adaptations et des parodies de pièces culturelles du patrimoine universel. Elle a été en résidence d'écriture aux Subsistances à Lyon et au Mali. Elle a écrit une quinzaine de pièces dont *Les aveugles*, *Le rêve*, *Les glycines*, trois courtes pièces publiées aux éditions Gare-au-Théâtre...

Randa El-Kolli est une jeune autrice et dramaturge. Présidente de la coopérative artistique et culturelle Perséphone, elle collabore au programme de développement artistique **noir sur blanc Sétif Lyon Alger**. Elle a publié aux éditions Apic : *Comme une carpe*, une trilogie articulée autour de trois textes : *D'où vient le cygne ?*, *En attendant que le chat miaule !* et *Le cri de la girafe*. La situation de la femme algérienne constitue l'élément central de ses textes.

19h : End/Igné

Théâtre de l'Aquarium - rte du champ de manœuvre - 75012 Paris
adm. 01 43 74 72 74 / rés. 01 43 74 99 61

métro : ligne 1, arrêt « Château de Vincennes » + **navette gratuite**
« Cartoucherie » ou le bus 112, arrêt cartoucherie (zone 3).

Le Théâtre de l'Aquarium est subventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication (Direction Générale de la Création Artistique), avec le soutien de la Ville de Paris et du Conseil Régional d'Île-de-France / licences 1033612-1033613-1033614